

Indice - Index - Index - Inhaltsverzeichnis - Indice - Indice

Pag. - Page
 Page - Seite
 Pag. - Pag.

Smontaggio - Disassembly - Demontage **Abmontierung - Desmontaje - Desmontagem**

Smontaggio fiancate - Removal of the side panels	2
Démontage des côtés - Abnahme der Seitenpaneele	
Desmontaje paneles laterales - Desmontagem lados	
Pannello frontale inox - Stainless steel front panel	2
Panneau frontal inox - Abnahme des vorderen Paneels aus Edelstahl	
Panel frontal inoxidável - Painel dianteiro inoxidável	
Scaldatazzze - Cup Warmer	3
Chauffe-Tasses - Tassenwärmer	
Calientatazas - Escalda-Chávenas	
Pannello posteriore - Back panel	4
Panneau postérieur - Abnahme des hinteren Paneels	
Panel posterior - Painel traseiro	
Scatola elettrica - Junction Box	4
Boite électrique - Elektrokasten	
Caja eléctrica - Caixa eléctrica	

Regolazioni - Setting - Réglages **Einstellungen - Regolaciones - Regulações**

Pressostato elettrico - Electrical pressurestat	5
Pressostat électrique - Elektrischer Druckschalter	
Pressostato electrico - Pressostato electrico	
Termostato di sicurezza - Safety thermostat	5
Thermostat de sûreté - Sicherheitsthermostat	
Thermostato de seguridad - Thermostato de segurança	
Pompa volumetrica - Volumetric pump	6
Pompe volumétrique - Volumetrische Pumpe	
Bomba volumetrica - Bomba volumetrica	
Scheda unificata - Unified board - Carte unifiée	6
Karte vereint - Tarjeta unificada - Ficha unificada	
Schema elettrico - Wiring diagram - Schema électrique	7
Schaltplan - Esquema electrico - Esquema eléctrico	
Circuito idraulico - Hydraulic circuit - Circuit hydraulique	11
Hydraulikplan - Circuito hidráulico - Circuito hidráulico	

Questi capitoli del manuale sono ad uso del personale tecnico autorizzato.

The procedures described in this manual must be performed by qualified technicians.

Ces chapitres du manuel sont utilisables par le personnel technique autorisé.

Die Kapitel der vorliegenden Bedienungsanleitung richten sich an zur Aufstellung, Demontage und Programmierung befugte Techniker.

Estos capítulos del manual son para uso del personal técnico autorizado.

Estes capítulos do manual deverão ser utilizados pelo pessoal técnico autorizado

Smontaggio - Disassembly - Demontage - Abmontierung - Desmontaje - Desmontage

I FIANCATE

Rimuovere la bacinella (15).
Allentare le viti di fissaggio (A) e rimuovere la fiancata (L).

GB SIDES

Remove the cup tray (15).
Loosen the screws (A) and remove side panel (L).

F COTES

Enlevez le bassin appuie-tasses (15).
Dévisser les vis (A) et enlever le flanc (L).

D SEITENWÄNDE

Entfernen Sie den tassen-einsatzschale (15).
Lösen Sie die Schrauben (A) und nehmen Sie das Seitenteil ab (L).

E COSTADOS

Quite la bandeja apoya-tazas (15).
Aflojar los tornillos (A) y quite el panel lateral (L).

P PANEIS LATERAIS

Remova o tabuleiro apoya-chávenas (15).
Afrouxar os parafusos (A) e remover o painel lateral (L).



I PANNELLO FRONTALE INOX

Togliere la bacinella appoggiatazze.
Svitare le due viti di fissaggio (F) e rimuovere il pannello frontale inox (B).

GB STAINLESS STEEL FRONT PANEL

Remove the cup tray.
Loosen the two fixing screws (F) and remove the stainless steel front panel (B).

F PANNEAU FRONTAL INOX

Enlever le petit bassin appuie-tasses.
Dévisser les deux vis (F) de fixation du panneau frontal et démonter le panneau frontal en inox (B).

D ABNAHME DES VORDEREN PANEELS AUS EDELSTAHL

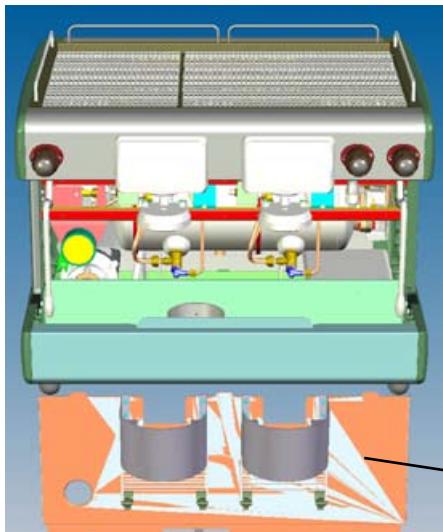
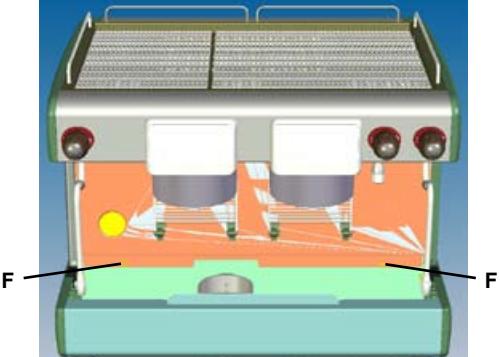
Nehmen Sie die Wanne zur Tassenaufsetzung. Lösen Lösen Sie die beiden Schrauben (F), und nehmen Sie das vordere Edelstahlpanteel ab (B).

E PANEL FRONTAL INOXIDABLE

Quitar la bandeja apoya-tazas.
Destornillar los dos tornillos de fijación (F) y quitar el panel frontal inoxidable (B).

P PAINEL DIANTEIRO INOXIDÁVEL

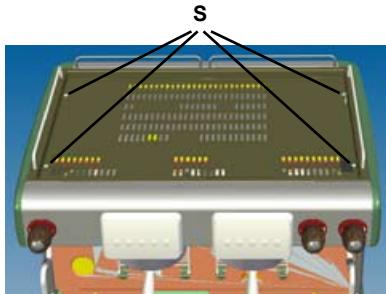
Retirar o tabuleiro para apoiar as chávenas.
Afrouxar os dois parafusos de aperto (F) e tirar o painel dianteiro inoxidável (B).



I SCALDATAZZE

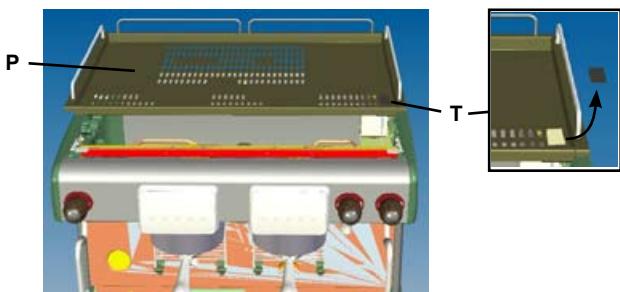
Svitare le 4 viti (S).

Alzare il ripiano appoggiatazzze (P) e rimuovere il tappo (T).
 Posizionare lo scaldazzate (C) sopra il ripiano (P).
 Collegare i faston del cablaggio presenti all'interno della macchina ai morsetti dell'interruttore scaldazzate (12).
 Posizionare l'assieme ripiano scaldazzate sulla macchina e fissarlo tramite le 4 viti (S).


GB CUP WARMER

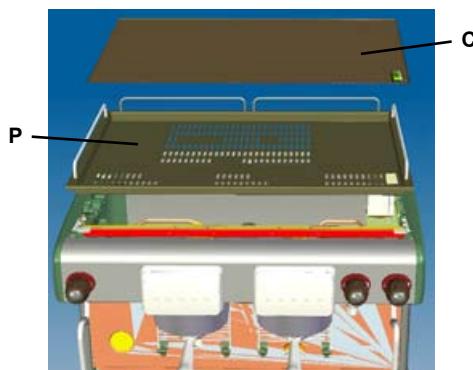
Loosen the 4 screws (S).

Alzare il ripiano appoggiatazzze (P) e rimuovere il tappo (T).
 Posizionare lo scaldazzate (C) sopra il ripiano (P).
 Collegare i faston del cablaggio presenti all'interno della macchina ai morsetti dell'interruttore scaldazzate (12).
 Posizionare l'assieme ripiano scaldazzate sulla macchina e fissarlo tramite le 4 viti (S).


F CHAUFFE-TASSES

Dévisser les 4 vis (S).

Alzare il ripiano appoggiatazzze (P) e rimuovere il tappo (T).
 Posizionare lo scaldazzate (C) sopra il ripiano (P).
 Collegare i faston del cablaggio presenti all'interno della macchina ai morsetti dell'interruttore scaldazzate (12).
 Posizionare l'assieme ripiano scaldazzate sulla macchina e fissarlo tramite le 4 viti (S).


D TASSENWÄRMER

Lösen Sie die 4 Schrauben (S).

Alzare il ripiano appoggiatazzze (P) e rimuovere il tappo (T).
 Posizionare lo scaldazzate (C) sopra il ripiano (P).
 Collegare i faston del cablaggio presenti all'interno della macchina ai morsetti dell'interruttore scaldazzate (12).
 Posizionare l'assieme ripiano scaldazzate sulla macchina e fissarlo tramite le 4 viti (S).

E CALIENTATAZAS

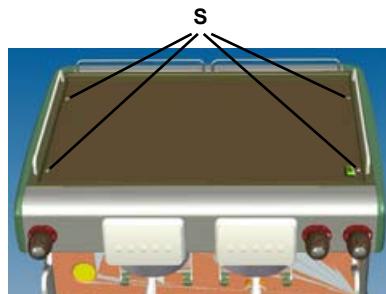
Destornillar los 4 tornillos (S).

Alzare il ripiano appoggiatazzze (P) e rimuovere il tappo (T).
 Posizionare lo scaldazzate (C) sopra il ripiano (P).
 Collegare i faston del cablaggio presenti all'interno della macchina ai morsetti dell'interruttore scaldazzate (12).
 Posizionare l'assieme ripiano scaldazzate sulla macchina e fissarlo tramite le 4 viti (S).


P ESCALDA-CHÁVENAS

Afrouxar os 4 parafusos (S).

Alzare il ripiano appoggiatazzze (P) e rimuovere il tappo (T).
 Posizionare lo scaldazzate (C) sopra il ripiano (P).
 Collegare i faston del cablaggio presenti all'interno della macchina ai morsetti dell'interruttore scaldazzate (12).
 Posizionare l'assieme ripiano scaldazzate sulla macchina e fissarlo tramite le 4 viti (S).



I PANNELLO POSTERIORE

Lo smontaggio del pannello posteriore deve essere eseguito solo dopo aver rimosso lo scaldatazzze.
Svitare le (n°..) viti di fissaggio (D) e rimuovere il pannello.

GB BACK PANEL

The back panel may be removed only after the cup warmer has been removed.
Loosen the (n°..) screws (D) and remove the panel.

F PANNEAU POSTÉRIEUR

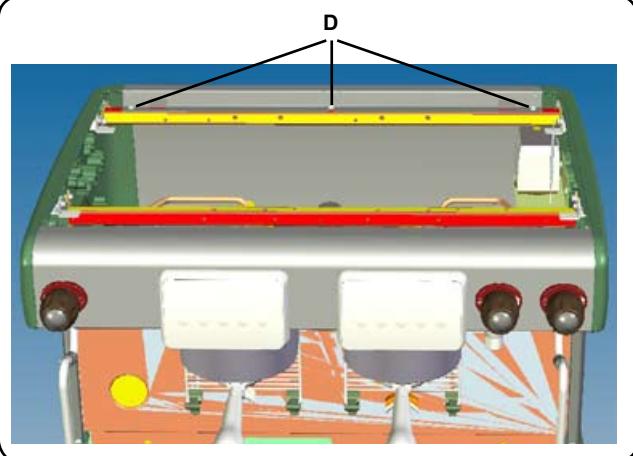
Le démontage du panneau postérieur ne doit être fait qu'après avoir enlevé le chauffe-tasses.
Dévisser les (n°..) vis (D) de fixation et enlever le panneau.

D ABBAHME DES HINTEREN PANEELS

Vor der Abnahme des hinteren Paneels müssen TAENWÄRMER abgenommen werden.
Lösen Sie die (Anz...) Schrauben (D) zur Befestigung, und nehmen Sie das hintere Paneel ab.

E PANEL POSTERIOR

El desmontaje del panel posterior se tiene que efectuar sólo después de haber quitado lo calientatazas.
Destornillar los (n°..) tornillos (D) de fijación y quitar el panel.


I SCATOLA ELETTRICA

- Togliere la bacinetta appoggiateazze.
- Svitare le due viti di fissaggio (F) e rimuovere il pannello frontale inox (B).
- Svitare le due viti di fissaggio (G) e rimuovere il pannello (H).

Macchine monofase (1P): svitare la vite (L) posizionata sul lato superiore della scatola e rimuovere il coperchio.

Macchine trifase (3P): allentare la vite (M) posizionata sul lato anteriore della scatola e rimuovere il coperchio.

GB JUNCTION BOX

- Remove the cup tray.
- Loosen the two fixing screws (F) and remove the stainless steel front panel (B).
- Loosen the two fixing screws (G) and remove the panel (H).

Macchine monofase (1P): svitare la vite (L) posizionata sul lato superiore della scatola e rimuovere il coperchio.

Macchine trifase (3P): allentare la vite (M) posizionata sul lato anteriore della scatola e rimuovere il coperchio.

F BOITE ÉLECTRIQUE

- Enlever le petit bassin appuie-tasses.
- Dévisser les deux vis (F) de fixation du panneau frontal et démonter le panneau frontal en inox (B).
- Dévisser les deux vis (G) et démonter le panneau (H).

Macchine monofase (1P): svitare la vite (L) posizionata sul lato superiore della scatola e rimuovere il coperchio.

Macchine trifase (3P): allentare la vite (M) posizionata sul lato anteriore della scatola e rimuovere il coperchio.

D ELEKTROKASTEN

- Nehmen Sie die Wanne zur Tassenaufsetzung.
- Sie die beiden Schrauben (F), und nehmen Sie das vordere Edelstahl-paneel ab (B).
- Sie die beiden Schrauben (G), und nehmen Sie die paneel ab (H).

Macchine monofase (1P): svitare la vite (L) posizionata sul lato superiore della scatola e rimuovere il coperchio.

Macchine trifase (3P): allentare la vite (M) posizionata sul lato anteriore della scatola e rimuovere il coperchio.

E CAJA ELÉCTRICA

- Quitar la bandeja apoya-tazas.
- Destornillar los dos tornillos de fijación (F) y quitar el panel frontal inoxidable (B).
- Destornillar los dos tornillos de fijación (G) y quitar el panel (H).

Macchine monofase (1P): svitare la vite (L) posizionata sul lato superiore della scatola e rimuovere il coperchio.

Macchine trifase (3P): allentare la vite (M) posizionata sul lato anteriore della scatola e rimuovere il coperchio.

P CAIXA ELÉCTRICA

- Retirar o tabuleiro para apoiar as chávenas.
- Afrouxar os dois parafusos de aperto (F) e tirar o painel dianteiro inoxidável (B).
- Afrouxar os dois parafusos de aperto (G) e tirar o painel (H).

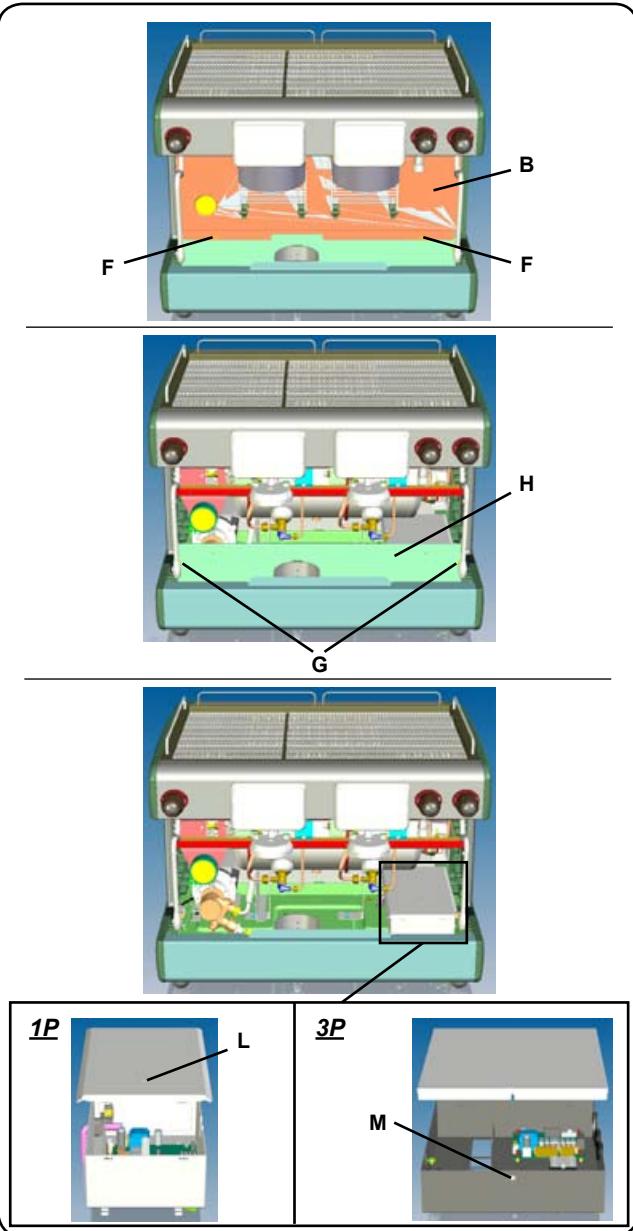
Macchine monofase (1P): svitare la vite (L) posizionata sul lato superiore della scatola e rimuovere il coperchio.

Macchine trifase (3P): allentare la vite (M) posizionata sul lato

P PAINEL TRASEIRO

Proceder à desmontagem do painel traseiro só depois de ter tirado o escalda-chávenas.

Afrouxar os (n°..) parafusos (D) de aperto e tirar o painel.



Regolazioni - Setting - Réglages - Einstellungen - Regulaciones - Regulações

I PRESSOSTATO

A - Vite di regolazione pressione caldaia

GB PRESSURESTAT

A - Screw for adjusting the boiler pressure

F PRESSOSTAT

A - Vis de réglage pression chaudière

D DRUCKSCHALTER

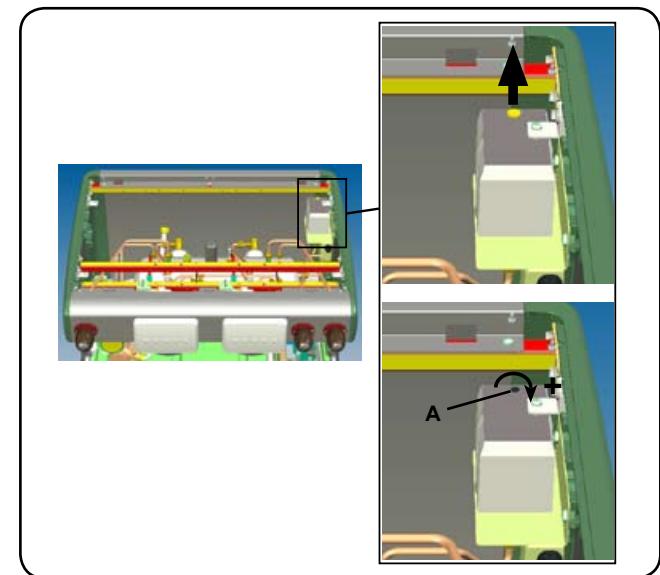
A - Kesseldruck-Einstellschraube

E PRESSOSTATO

A - Tornillo regulación presión caldera

P PRESSOSTATO

A - Parafuso de regulação pressão caldeira



I MACCHINA EQUIPAGGIATA CON TERMOSTATO DI SICUREZZA

In caso di intervento del termostato (T), riarmare

GB MACHINE EQUIPPED WITH SAFETY THERMOSTAT

In case of thermostat (T) intervention, switch on again.

F MAQUINE EQUIPÉE DE THERMOSTAT DE SURETÉ

En cas d'intervention du thermostat (T), brancher de nouveau.

D MIT SICHERHEITSTHERMOSTAT AUSGESTATTETE MASCHINE

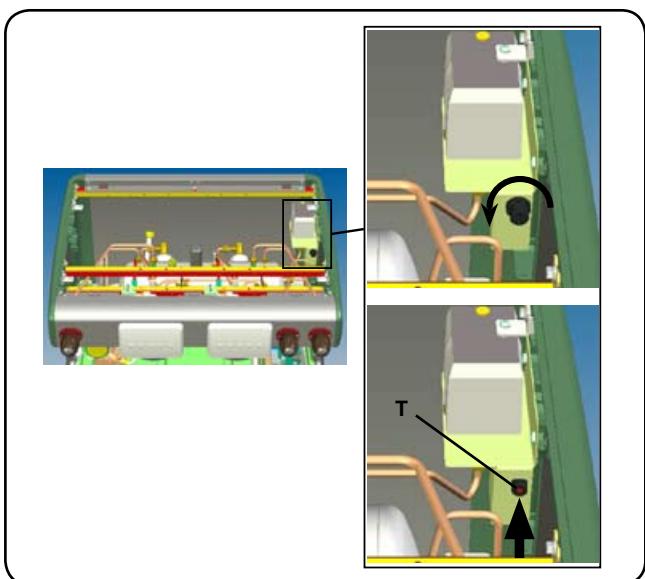
Falls der Thermostat (T) ausgelöst wird, ihn wieder einschalten.

E MAQUINAS EQUIPADAS CON THERMOSTATO DE SEGURIDAD

En caso de intervención del termostato (T), reencender de nuevo.

P MAQUINA EQUIPADA COM TERMOSTATO DE SEGURANÇA

En caso de incarcação do termostato (T), reacender de novo.



I POMPA VOLUMETRICA CON FILTRO

All'insorgere della rumorosità pulire il filtro F

BY-PASS: P - Dado di regolazione pressione pompa

GB VOLUMETRIC PUMP WITH FILTER

If there is noise, clean the filter F

BY-PASS: P - Nut for adjusting the pump pressure

F POMPE VOLUMETRIQUE AVEC FILTRE

Nettoyer le filtre lorsqu'elle commence à devenir bruyante F

BY-PASS: P - Ecrou de réglage pression pompe

D VOLUMETRISCHE PUMPE MIT FILTER

Bei Geräuschen den Filter reinigen F

BY-PASS: P - Pumpendruck-Einstellschraube

E BOMBA VOLUMETRICA CON FILTRO

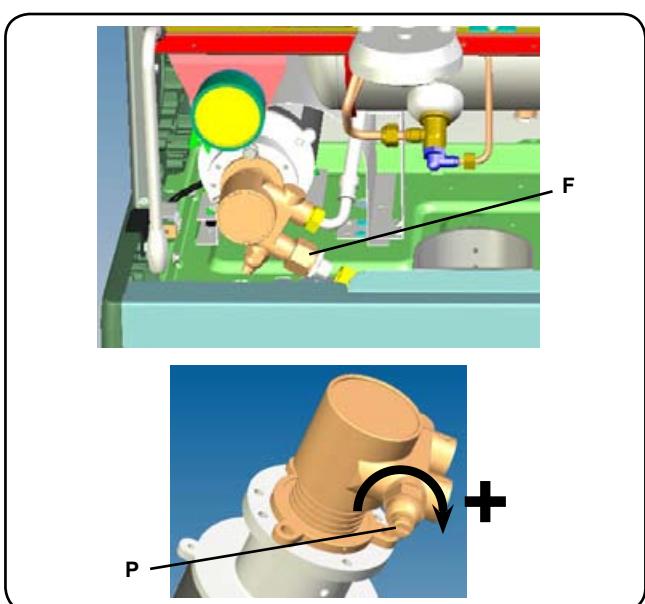
Cuando hace ruido limpiar el filtro F

BY-PASS: P - Tuerca de regulación bomba

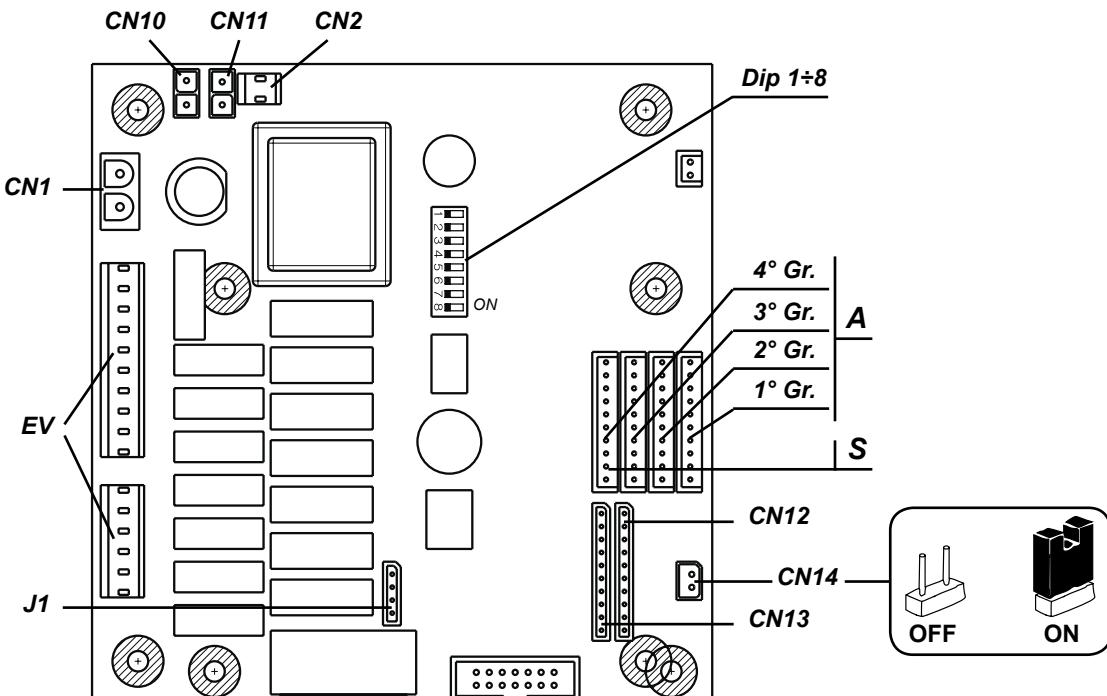
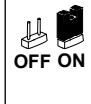
P BOMBA VOLUMETRICA COM FILTRO

Quando começa a fazer barulho, limpar o filtro F

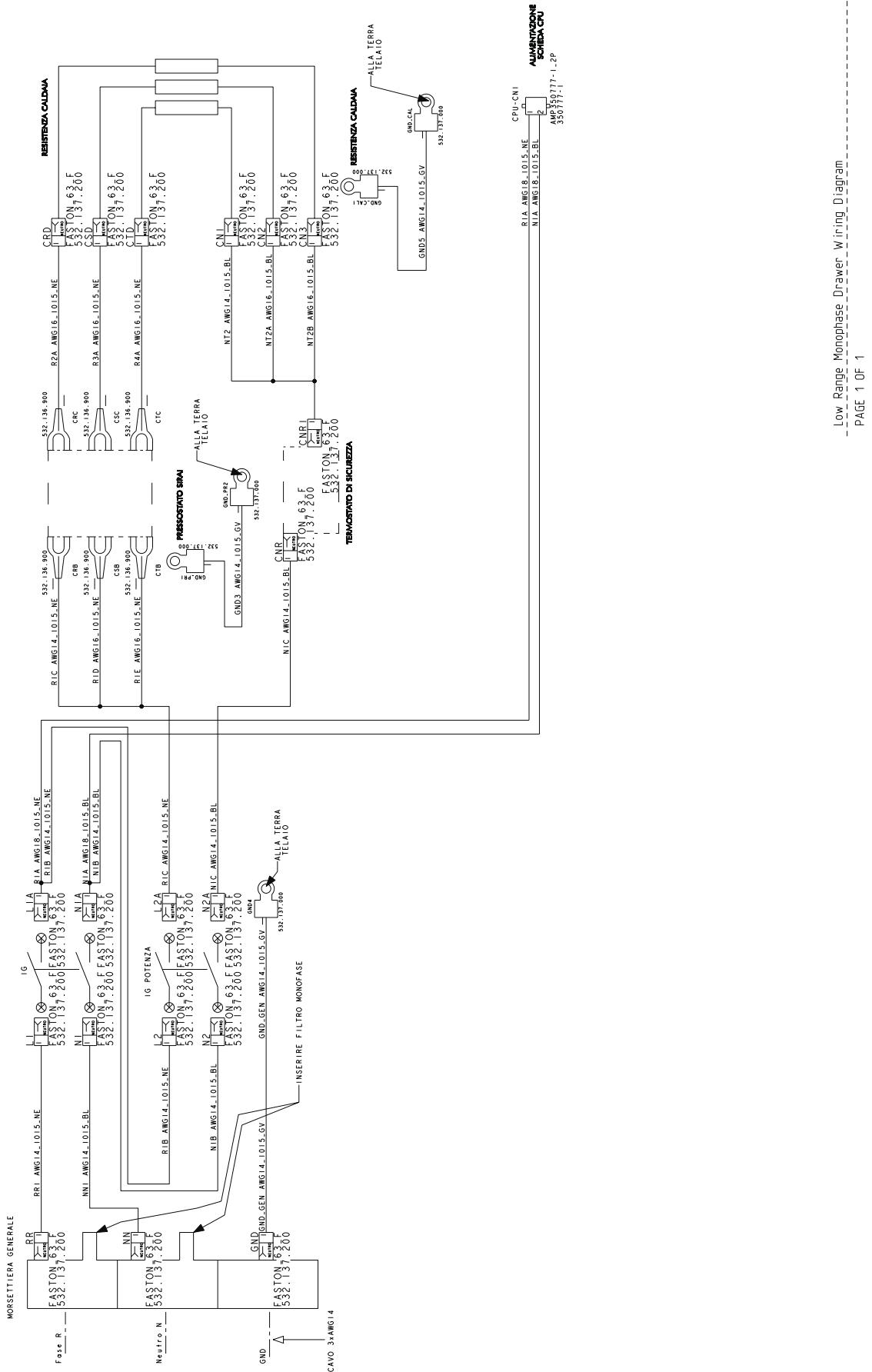
BY-PASS: P - Porta de regulação pressão bomba



MACCHINE - MACHINES MACHINES - MASCHINEN MÁQUINAS - MÁQUINAS	Mix	PRG	Dip 1	Dip 2	Dip 3	Dip 4	Dip 5	Dip 6	Dip 7	Dip 8	CN14	CN10 CN11
DIECI 1, 2, 3 gr.	(*)	NO	OFF	ON	ON	OFF						
	(*)	SI/YES	OFF	OFF	ON	OFF	OFF	OFF	OFF	ON	ON	OFF
	NO	NO	OFF	OFF	ON							
	NO	SI/YES	OFF	OFF	ON	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	ON
	SI/YES	NO	OFF	OFF	ON							
	SI/YES	SI/YES	OFF	OFF	ON	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	ON
	(*)	NO	OFF	ON	ON	OFF						
	(*)	SI/YES	OFF	OFF	ON	OFF	OFF	OFF	OFF	ON	ON	OFF
	(*)	NO	OFF	ON	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	ON	ON	OFF
	(*)	SI/YES	OFF	ON	ON	OFF	OFF	OFF	OFF	ON	ON	OFF
	(*)	NO	OFF	ON	ON	OFF						
	(*)	SI/YES	OFF	OFF	ON	OFF	OFF	OFF	OFF	ON	ON	OFF
	(*)	n.d.	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	ON	OFF	ON	OFF	OFF

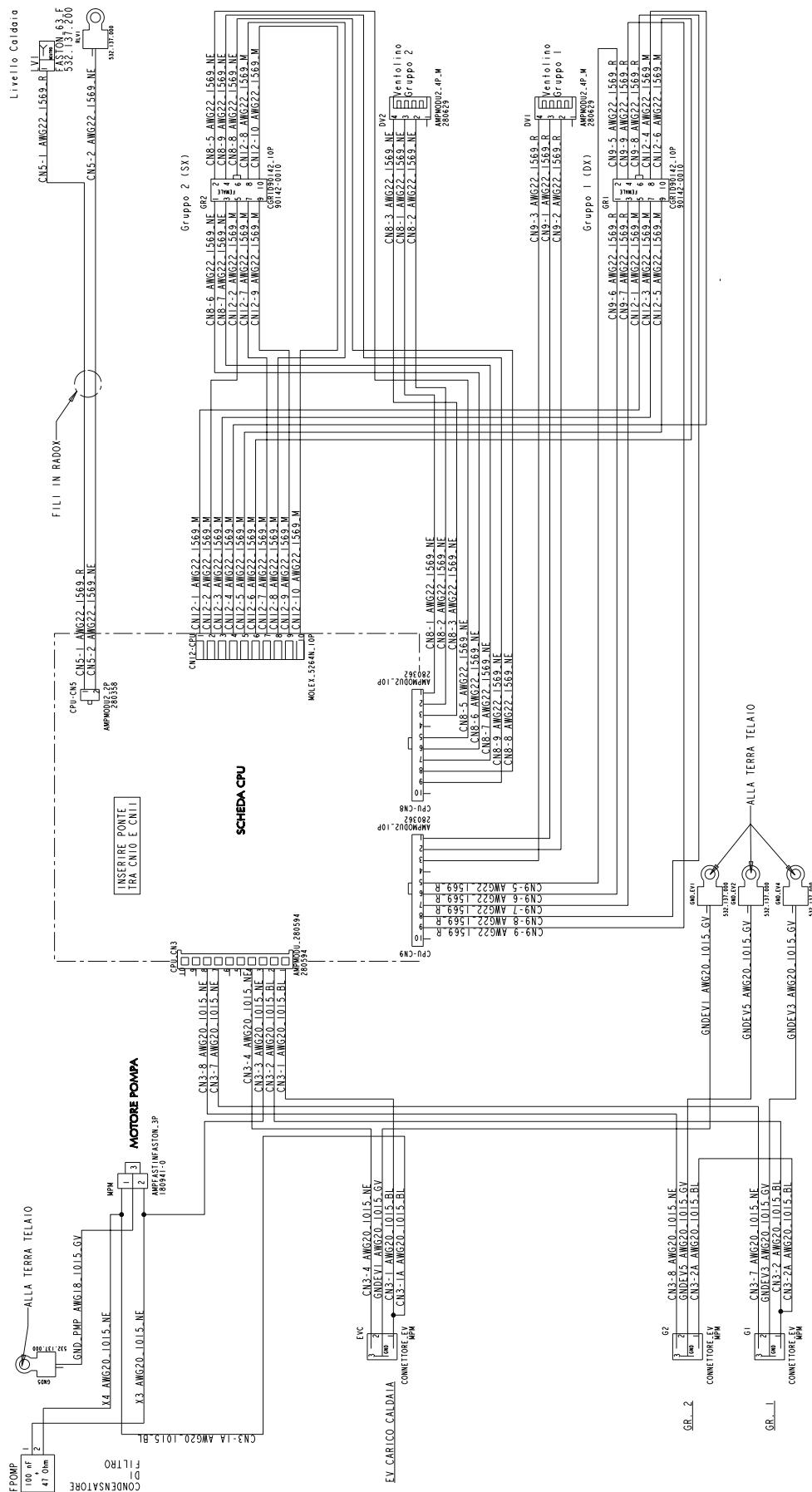


Schema elettrico - Wiring diagram - Schéma électrique - Elektrischer Shaltplan - Esquema electrico - Esquema eléctrico



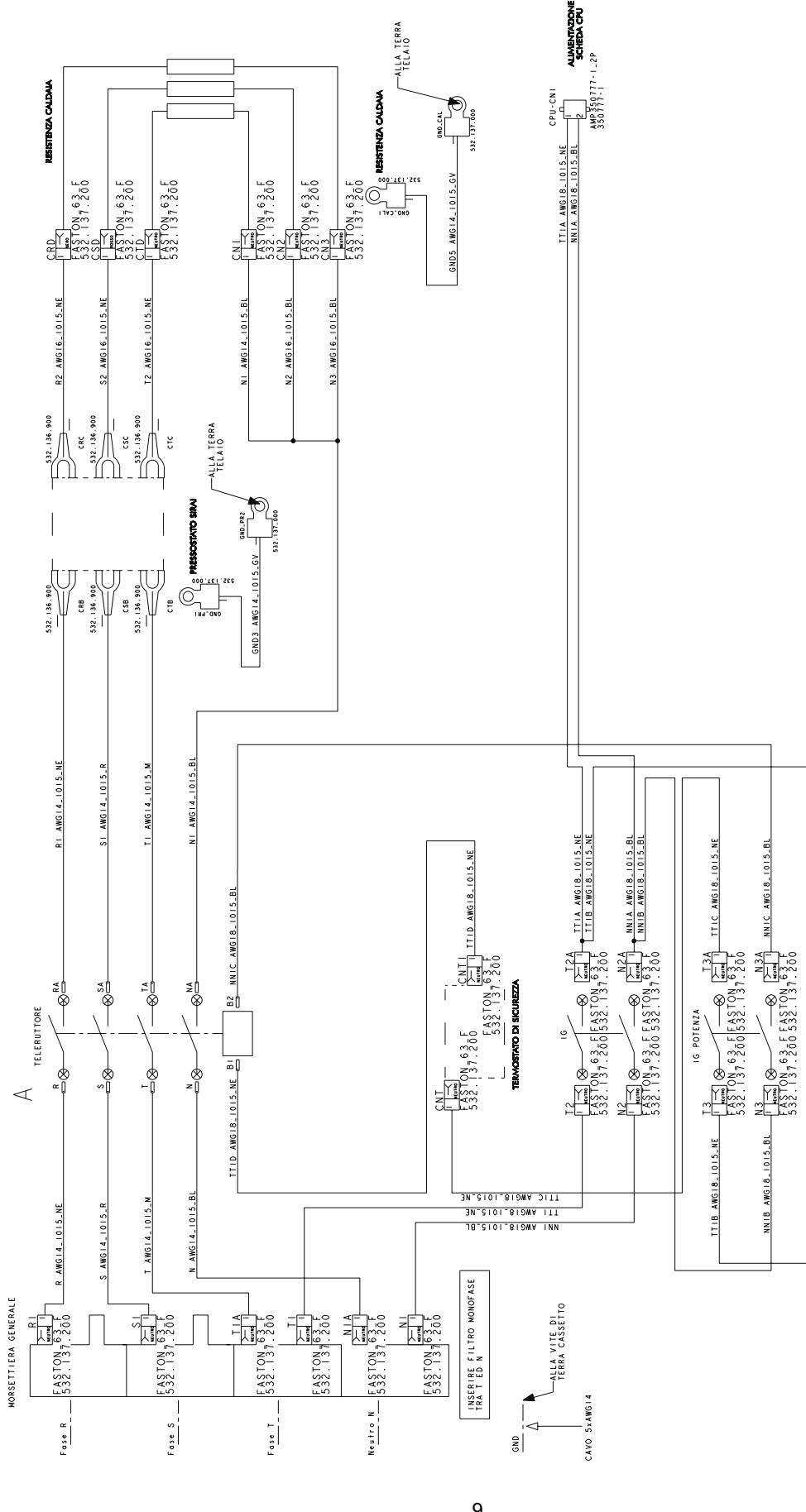
Low Range Monophase Drawer Wiring Diagram
PAGE 1 OF 1

Schema elettrico - Wiring diagram - Schéma électrique - Elektrischer Shaltplan - Esquema electrico - Esquema eléctrico



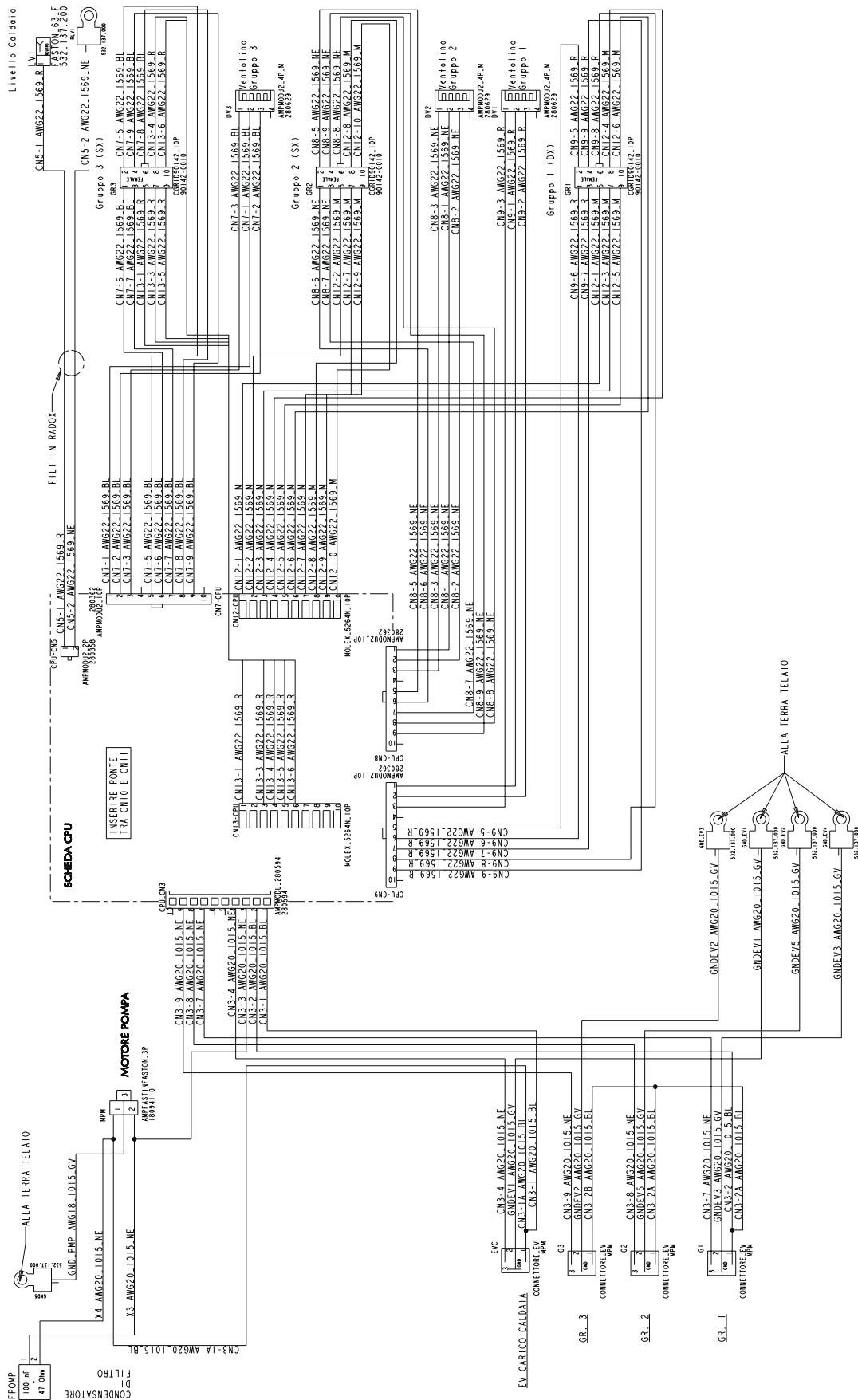
LOW RANGE 2 GRUPPI - WIRING DIAGRAM
PAGE 1 OF 2

Schema elettrico - Wiring diagram - Schéma électrique -
Elektrischer Shaltplan - Esquema electrico - Esquema eléctrico



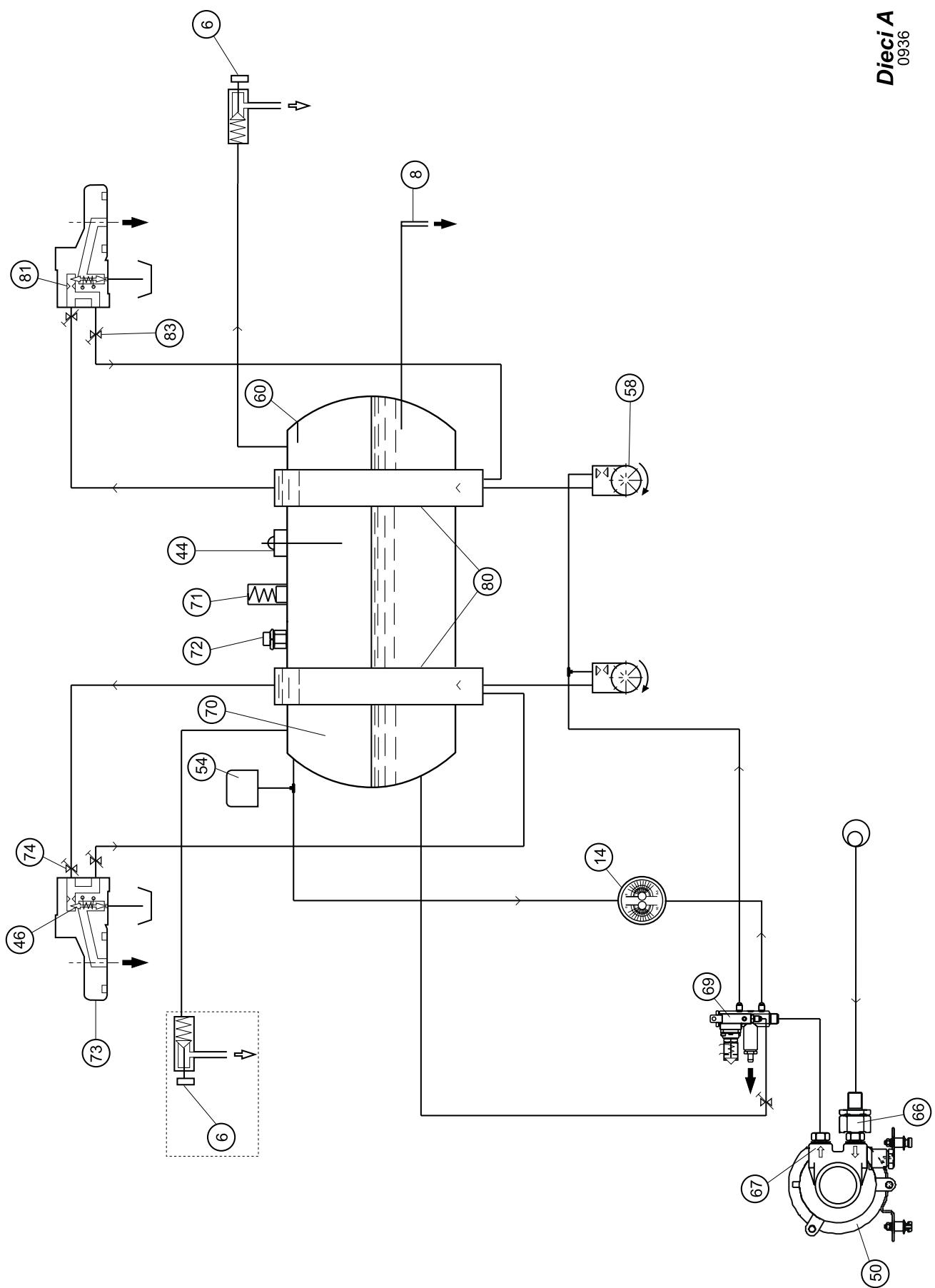
Low Range Triphase Drawer Wiring Diagram

Schema elettrico - Wiring diagram - Schéma électrique - Elektrischer Shaltplan - Esquema electrico - Esquema eléctrico



**Circuito idraulico - Hydraulic circuit - Circuit hydraulique
Hydraulikplan - Circuito hidraulico - Circuito hidráulico**

Dieci A
0936



Circuito idraulico - Hydraulic circuit - Circuit hydraulique Hydraulikplan - Circuito hidraulico - Circuito hidráulico

I LEGENDA

- I** 6 = Lancia erogazione vapore
- 8 = Lancia erogazione acqua calda
- 14 = Manometro caldaia/pompa
- 44 = Sonda autolivello
- 46 = Elettrovalvola gruppo
- 50 = Motore pompa
- 54 = Pressostato
- 58 = Turbinetta
- 60 = Sensore temperatura caldaia
- 66 = Filtro per pompa
- 67 = Regolazione pressione pompa
- 69 = Gruppo valvole
- 70 = Caldaia
- 71 = Valvola di sicurezza
- 72 = Valvola anti-dépressione
- 73 = Gruppo erogatore
- 74 = Strozzatura gruppo
- 75 = Valvola non ritorno caldaia
- 81 = Iniettore gruppo
- 83 = Iniettore

GB LEGENDA

- GB** 6 = Steam dispensing nozzle
- 8 = Hot water dispensing nozzle
- 14 = Boiler/pump pressure gauge
- 44 = Automatic level probe
- 46 = Group solenoid valve
- 50 = Pump motor
- 54 = Pressure switch
- 58 = Turbine
- 60 = Boiler temperature sensor
- 66 = Pump filter
- 67 = Pump pressure regulator
- 69 = Valves group
- 70 = Boiler
- 71 = Safety valve
- 72 = Vacuum release valve
- 73 = Coffee dispenser group
- 74 = Dispenser neck
- 75 = Boiler non return valve
- 81 = Dispenser group injector
- 83 = Injector

F LEGENDE

- F** 6 = Lance débit vapeur
- 8 = Lance débit eau chaude
- 14 = Manomètre chaudière/pompe
- 44 = Sonde niveau automatique
- 46 = Electrovalve groupe
- 50 = Moteur pompe
- 54 = Manostat
- 58 = Petite turbine
- 60 = Capteur température chaudière
- 66 = Filtre pour la pompe
- 67 = Réglage de la pression de la pompe
- 69 = Bloc clapet
- 70 = Chaudière
- 71 = Valve de sécurité
- 72 = Valve anti-dépression
- 73 = Groupe de débit
- 74 = Etranglement du groupe
- 75 = Valve de non retour de la chaudière
- 81 = Injecteur de groupe
- 83 = Injecteur

D LEGENDE

- D** 6 = Strahler Dampfbagabe
- 8 = Strahler Heißwasserabgabe
- 14 = Druckmesser Heizkessel/Pumpe
- 44 = Führer automatische Standanzeige
- 46 = Magnetventil Abgabeeinheit
- 50 = Pumpenmotor
- 54 = Druckwächter
- 58 = Turbine
- 60 = Fühler Temperatur Heizkessel
- 66 = Pumpenfilter
- 67 = Einstellung Pumpendruck
- 69 = Ventileinheit
- 70 = Heizkessel
- 71 = Sicherheitsventil
- 72 = Entlastungsventil
- 73 = Abgabeeinheit
- 74 = Drossler Abgabeeinheit
- 80 = Wärmetauscher
- 81 = Injektor
- 83 = Injektor

E LEYENDA

- E** 6 = Tubo erogación vapor
- 8 = Tubo erogación agua caliente
- 14 = Manómetro caldera/bomba
- 44 = Sonda de auto-nivel
- 46 = Electro-válvula grupo
- 50 = Motor Bomba
- 54 = Presostato
- 58 = Turbina
- 60 = Sensor temperatura caldera
- 66 = Filtro para bomba
- 67 = Regulación presión bomba
- 69 = Bloqueo de válvulas
- 70 = Caldera
- 71 = Válvula de seguridad
- 72 = Válvula anti-dépresión
- 73 = Grupo ergrador
- 74 = Estrangulación grupo
- 80 = Cambiadores de calor
- 81 = Inyector grupo
- 83 = Inyector

P LEGENDA

- P** 6 = Lança de distribuição do vapor
- 8 = Lança de distribuição da água quente
- 14 = Manômetro de caldeira/bomba
- 44 = Sonda de auto-nível
- 46 = Electro-válvula grupo
- 50 = Motor da bomba
- 54 = Pressostato
- 58 = Turbina
- 60 = Sensor da temperatura da caldeira
- 66 = Filtro para bomba
- 67 = Regulação da pressão da bomba
- 69 = Bloco da válvula
- 70 = Caldeira
- 71 = Válvula de segurança
- 72 = Válvula anti-dépressão
- 73 = Grupo de distribuição
- 74 = Estrangulamento do grupo
- 80 = Permutadores de calor
- 81 = Injetor do grupo
- 83 = Injetor